

# SVIPU

Circolo Svizzero Pugliese

Schweizerverein Apulien

Cercle Suisse de la Pouille

## Organizzazione degli svizzeri all'estero compie 100 anni e il futuro?

Dopo cento anni di esistenza, l'Organizzazione degli svizzeri all'estero vuole sapere se è ancora necessaria e come dovrebbe essere in futuro. Sempre più svizzeri si trasferiscono solo per un breve periodo di tempo all'estero. Hanno dunque esigenze diverse rispetto ai



"classici" espatriati. Ma i tempi cambiano: mentre il numero degli svizzeri all'estero continua a crescere, la durata me-

dia di residenza all'estero continua a diminuire. Come dovrebbe rispondere a questi nuovi sviluppi l'OSE?

Dal 5 al 7 agosto l'Organizzazione degli svizzeri all'estero festeggia i cento anni di attività. Dalle discussioni sull'e-voting alle celebrazioni sulla Piazza federale

Segui gli eventi in diretta su [.swissinfo.ch](http://.swissinfo.ch)

## Camminando insieme



Cari amici  
Un'altro anno se ne va. Per il

circolo il 2016 è stato ricco di emozioni e divertimento. È stato un anno speciale visto i nostri primi 20 anni. Abbiamo festeggiato questo importante traguardo in

bellezza con la nostra gita in Calabria. La gita era veramente degna per il nostro anniversario. Abbiamo conosciuto amici nuovi, abbiamo capito che anche gli altri circoli combattono con la loro sopravvivenza ma tutti cercano di fare il meglio per andare avanti

con la testa alta. Veramente ci ha fatto riflettere o almeno me! Sono fiera di essere presidente del Circolo Svizzero Pugliese e ci auguro ancora tant'anni di amicizia, divertimento e sentirsi un po' di Svizzeri nella nostra patria d'adozione. Programmando il ca-

Anno 20 n. 114  
Gennaio 2017

### Sommario:

Assemblea generale	2
La poesia di Anna Maria	3
Programma giovani aso 2017	3
Festa Samichlaus	4
Ihre Heiligkeit der Olivenbaum	5
Visita ad Erna e Anna Maria	5
Varie	6

## Assemblea Generale del Circolo Svizzero Pugliese

Si conferma che l'assemblea generale si terrà nella Masseria Don Sante, domenica 5 febbraio

- Alle ore 11 assemblea soci
- Alle ore 13 pranzo.

Riferimento:

Masseria Don Sante,  
C. da Martucci, 72015 Fasano  
(Tel. 080/4427103),

[www.masseriadonsante.com](http://www.masseriadonsante.com)

### Menu:

diversi antipasti,  
2 assaggi di primo,  
frutta, vino & acqua incluso.  
Costo del pranzo: € 22,00

Anche gli amici dei soci sono sempre benvenuti!!!

Telefonate non oltre il 3 feb-

Seguito dalla prima pagina

alendaro del 2017: Chissà se non ci viene voglia di organizzare un'altra gita col pullman.

L'altro giorno sfogliai le vecchie edizioni del nostro giornalino. E come succede in questi casi, si comincia a rileggere e soprattutto rivivere il passato. Quanti bei incontri ma anche quanti lutti!" Vittorio, Peppe, Agatha, Elisabeth, Vreni, Anna - cari so-

braio ai numeri:

**Claudia Mucciarelli**

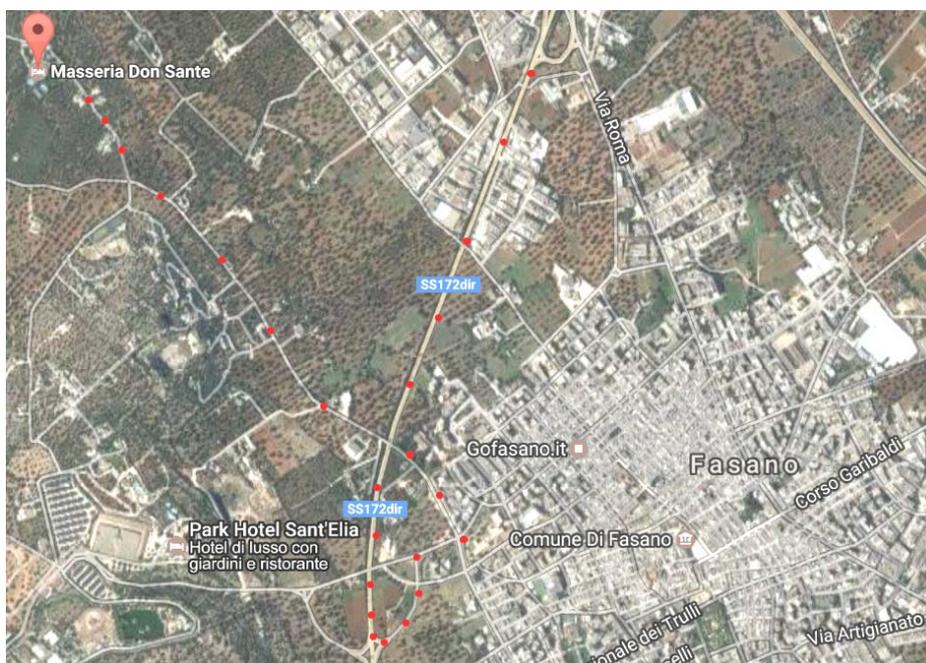
388/379 80 84 o 080/439  
13 99 -

**Margherita Weishaupt**

339/292 68 60 o 080/444  
12 72

### Come arrivare:

Dalla ss172 Fasano - Taranto, prendere l'uscita Zoosafari. Proseguire in direzione Fasano centro, il primo incrocio girare a sinistra (all'angolo il Bar Royal) e state già nella contrada Martucci, proseguire finché vedete la segnalazione dell'agriturismo.



ci che non ci sono più tra noi. Altri soci che sono rientrati in Svizzera come Georgette, Valérie con famiglia, Mimmo ed adesso anche Arlette e Angelo di Bari.

Tanti ricordi, tante esperienze, pensieri positivi e così chiudiamo il 2016 in bellezza e cominciamo il 2017 con l'assemblea ge-

nerale il 5 febbraio. Vi aspetto numerosi con tante idee e voglia di vivere un altro bell'anno di circolo insieme

Buon Anno Nuovo / Es guets  
Neus Johr

Claudia Mucciarelli

## Pensieri che volano e i ricordi che tornano...



### IL MIO LIBRO

Ti prendo tra le mani  
e comincio a sfogliarti  
sei il mio libro  
l'ho scritto tanti anni fa,  
sulla copertina rossa un po' ferita  
spicca il mio nome  
caratteri dorati e svolazzanti:  
è la raccolta dei miei quaderni  
della quarta classe elementare.  
Pagine fitte di scrittura  
di lavoro intenso e attento  
pensieri riflessioni quesiti  
di tempi passati realtà  
di vita ormai dimenticata.  
Valori umani rispetto  
lealtà fiducia dignità;  
stile e lessico teneramente remoti  
nel tempo con sussiego ormai superati.  
Continuo a scorrere pagine su pagine  
ora sbiadite ora colorite  
-dolo dell'inchiostro e del pennino -  
e penso al buon "signor maestro"  
una sicurezza e una speranza.



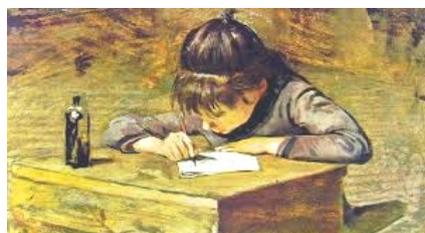
### HAIKU

il cuore batte:  
torno bambina  
felicamente viva

1934-35

2011-12

Anna Maria Rusconi



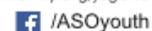
## ASO Jugenddiest estate 2017

Auslandschweizer-Organisation, Jugenddiest  
Alpenstrasse 26, 3006 Bern



### Die neuen Jugendangebote der ASO

Alle Programme, Informationen und Anmeldung unter:  
[www.swisscommunity.org/jugend](http://www.swisscommunity.org/jugend)



#### Freizeit

Entdecke die Schweiz Extended	26.06. - 07.07.2017
Freizeitlager in Leysin I	08.07. - 21.07.2017
Freizeitlager in La Punt	16.07. - 29.07.2017
Erwachsenenlager in Sörenberg	16.07. - 29.07.2017
Freizeitlager in Leysin II	22.07. - 04.08.2017
Outdoorcamp	22.07. - 04.08.2017

#### Bildung

Deutschkurs in Zürich	26.06. - 07.07.2017
Deutsch-Aufbaukurs in Zürich	10.07. - 21.07.2017
Französischkurs in Fribourg	26.06. - 07.07.2017
Französisch-Aufbaukurs in Fribourg	10.07. - 21.07.2017
Deutschkurs in Bern	10.07. - 21.07.2017
Französischkurs in Biel	10.07. - 21.07.2017
Deutschkurs in Basel	31.07. - 11.08.2017
Seminar zum Kongress Basel	13.08. - 20.08.2017

## Festa di Samiclaus 2016

### **Brigitte Colucci-Streckeisen:**

Super war, dass wir für die Tombola so viele tolle Preise hatten. Herzlichen Dank allen Spendern. Die Kassierin Brigitte dankt für die eingegangenen 182,00 Euro!

**Theres Petrosillo-Gfeller:** Es war wieder einmal sehr schön. Wir sind immer begeistert, in der Molkerei CAVI zu feiern. Gute Atmosphäre, tolle Leute und originell mit unserer Tombola. Zur Abwechslung war dieses Mal auch ein deutschsprachiger Pfarrer, der zur Zeit in Bari wohnt, mit dabei. Leider ist es einfach immer schade, dass nicht mehr Schweizer mit dabei sind, dafür gesellen sich sehr gerne Nicht-Soci dazu, die unsere Feste wirklich schätzen. Wie die 2 Ehepaare, die extra aus Ascoli Piceno anreisen.



### **Claudia Mucciarelli:**

La festa natalizia come al solito è ben riuscita. Abbiamo mangiato bene, ci siamo divertiti e, sempre a grande richiesta, abbiamo fatto la nostra tombola. C'erano bei premi ed è andato anche un bel soldino nella nostra cassa visto che tutti erano premiati. Peccato che la metà degli ospiti non sono soci, ma amici e parenti. Con grande gioia partecipano e non li ferma neanche tanta strada da Ascoli Piceno.

### **Margherita Weishaupt-Cisternino:**

Cari amici, sono vent'anni che festeggiamo insieme il Samiclaus, anche se ormai senza bambini, nonostante tutto ci rivediamo ogni anno con lo stesso spirito e lo stesso entusiasmo di sempre, perché l'amicizia e l'affetto che ci unisce è davvero tanto. Grazie a tutti per la partecipazione. Un abbraccio colmo di affetto alle nostre care Anna Maria ed Erna che non possono più partecipare ai nostri eventi, ma sentiamo sempre vicine. Auguri di Buon Anno a tutti gli amici di Svipù.

**Angela Indiveri:** le belle tradizioni si ripetono ogni anno. Tra il buon cibo ed il buon vino di Cisternino San Nicolaus ci ha ricordato che i regali arrivano nel camino....

## Information ASR-Wahlen 2017 / Informations élection CSE 2017

### **Deutsch**

Sehr geehrte Mitglieder des Auslandschweizerrates

Sehr geehrte Mitglieder der Schweizer Clubs

Im 2017 wird der Auslandschweizererrat ihre 140 Mitglieder erneuern. Die 120 Auslands-Delegierten werden (erneut) durch die Schweizer Clubs im Ausland gewählt.

Die 20 Inland-Delegierten werden durch Kooptation gewählt.

Ab dem 28. November 2016 finden Sie alle Informationen anlässlich den Wahlen auf unserer Website [www.aso.ch](http://www.aso.ch).

Als Vorabinformation zu den Wahlen schicken wir Ihnen im Anhang die Richtlinien zu den Wahlen sowie das Pflichtenheft des ASR.

Gerne stehen wir Ihnen bei Fragen zur Seite.



### **Français**

Cher membres du Conseil des Suisses de l'étranger,

Cher membres du Clubs suisses

En 2017, le Conseil des Suisses de l'étranger (CSE) renouvellera les 140 membres qui le constituent.

Les 120 délégués de l'étranger seront (ré-) élus par les clubs suisses à l'étranger et les 20 membres de l'intérieur seront eux élus par cooptation.

À partir de 28 Novembre 2016 vous trouvez toutes les informations en

lien avec les élections sur notre site web [www.aso.ch](http://www.aso.ch).

Comme informations préalable sur les élections, nous vous faisons parvenir en pièces jointes les directives concernant l'élection au Conseil des Suisses de l'étranger et

le cahier des charges des membres du Conseil des Suisses de l'étranger.

Nous restons volontiers à disposition pour tout complément d'informations.

Freundliche Grüsse

Ana-Karin Eidelstein

Direktionsassistentin

Auslandschweizer-Organisation  
Alpenstrasse 26  
3006 Bern

Anche gli ulivi hanno un cuore

# Ihre Heiligkeit, der Olivenbaum

Apulien wehrt sich gegen den Bau einer Pipeline, die bald billiges Gas nach Europa bringen soll - und führt dafür monumentale Motive an.



Articolo gentilmente ricevuto da Therese

Oliver Meiler  
Rom

Es wäre ein törichter Fehler, wenn man die Bedeutung des Olivenbaums für den Stolz und das Selbstverständnis der Apulier unterschätzen würde. Die knorrigen Stämme, das silberne Blättergewand, seine Früchte - ein Geschenk der Natur. Im Süden Italiens sind die ältesten Olivenbäume nicht viel weniger wert als die baulichen Reminiszenzen an das antike Rom. Manche Exemplare sind auch so alt. Man nennt sie «monumental».

Diese Prämisse sollte mit-schwingen, wenn hier nun die barocke und auch etwas kuriose Geschichte um das Milliarden-business mit dem Erdgas aus Aserbeidschan beginnt.

Die Geschichte handelt von einer Leitung, die bald Gas vom Kaspischen Meer nach Europa bringen soll. Die sogenannte Trans Adriatic Pipeline (TAP) führt dann einmal durch etliche Länder, bevor sie die Adria quert und die Küsten Apuliens erreicht



Hier soll Gas fließen: Olivenhain in Melendugno. Foto: Reuters

- in Melendugno, einer Kleinstadt in der Provinz Lecce. Von dort soll die Leitung rauf nach Brindisi führen, 55 Kilometer weiter nördlich, und an das bereits bestehende Netz angeschlossen werden, das dann halb Europa bedient.

Die Bauarbeiten laufen schon. 2020 soll die Pipeline fertig sein

und jährlich zehn Milliarden Kubikmeter Gas nach Europa pumpen. Möglich sind gar zwanzig Milliarden Kubikmeter. Europa könnte damit seine grosse Abhängigkeit von russischem Gas verringern. Die Preise würden fallen. Und Wladimir Putins Macht würde schrumpfen, ein bisschen wenigstens.

Nichts als Vorteile also, möchte man meinen, auch für Italien, das sich als Drehscheibe empfehlen könnte. Premier Matteo Renzi erklärte, das Projekt sei von «nationalem Interesse» und habe «dringlichen Charakter». Aber eben, da wurde wohl der knorrige Charakter der Apulier nicht bedacht. Sie sperren sich mit Einsprüchen und viel Stempelpapier. Dem Projekt sollen nämlich 231 Olivenbäume geopfert werden - einfach weg, sie wurden schon nummeriert. Und 10 000 weitere Bäume, die auf der Baustrasse stehen, sollen verpflanzt werden, wobei nicht sicher ist, ob sie dies überleben. Eine dräuende Katastrophe, die zweite in kurzer Zeit.

## Eine Verschwörung?

In Apulien kursiert gar das abenteuerliche Gerücht, das Gas-konsortium mit Sitz in Baar im Kanton Zug sei auch für die erste Katastrophe verantwortlich: Das Bakterium Xylella, das den Olivenbäumen gerade so arg zusetzt - es soll absichtlich in der

Region angesiedelt worden sein, um die Haine auszufällen und den politischen Widerstand zu brechen. Viel wahrscheinlicher ist freilich, dass Xylella an Bord eines Frachters aus Costa Rica nach Apulien kam. Aber das besänftigt die Gemüter nicht. Auch der Gouverneur der Region, Michele Emiliano, ist gegen die TAP. Und der gehört immerhin derselben Partei an wie Matteo Renzi. Bereits gibt es Pläne, die Pipeline umzuleiten, über den Balkan.

Vielleicht ist das aber gar nicht nötig. Denn sollten die Italiener am 4. Dezember in einem Referendum Renzis Verfassungsreform annehmen, die unter anderem auch die Kompetenzen der Regionen stützt, könnte Apulien dieses grosse Geschäft nicht mehr verhindern. Es verlöre sein Vetorecht. Doch ob das auch wirklich wünschenswert wäre? Das Gas wäre dann zwar billiger. Das Öl hingegen, das wunderbar herbe Olivenöl aus Apulien, würde womöglich teurer - kalt gepresst, mit geopolitischem Nachdruck.

## Erna ed Anna Maria, le due colonne del Circolo svizzero Pugliese

Claudia, Theres e Brigitte hanno reso omaggio con una visita di cortesia alle nostre due consocie e, non di meno pilastri fondatrici fin dalla fondazione del nostro Circolo Svizzero.

La visita ha fatto certamente piacere alle nostre amiche poiché, attualmente, con maggiore difficoltà riescono a seguire i vari appuntamenti organizzativi del Circolo. Erna e Anna Maria sono sempre nei nostri pensieri e anche noi siamo loro riconoscenti per tutto quello che hanno fatto e continuano a fare per la nostra associazione, come le toccanti poesie di Anna maria che ci accompagnano nelle nostre periodiche edizioni dello "Svipu"...



Da sinistra a destra: **Erna**, sua figlia **Käthy**, **Theres**, **Brigitte**, **Anna Maria**, **Claudia**, **Gabriella** (figlia di Erna)

Circolo Svizzero Pugliese  
Schweizerverein Apulien  
Cercle Suisse de la Pouille

**Segreteria Svipu:**

Bruno Colucci  
C.da Ramunno, 22  
I - 72017 Ostuni (Br)  
Tel.+ fax: +39 0831 338518  
E-mail: col.streck@tisali.it

**Varie**

La nostra **Beatrice Hunkeler** si è trasferita definitivamente a Firenze agli inizi di ottobre. Vogliamo ringraziarla per tutti anni passati con noi e speriamo di rivederla presto. Le auguriamo tutto il bene per la nuova vita accanto alla sua famiglia e con il circolo svizzero di Firenze (che già ha partecipata alla loro festa). Per chi volesse contattarla il numero del suo cellulare è sempre valido.  
CIAO BEATRICE, AUGURI ...

Tanti Auguri a

**Daniel Weishaupt** e a

**Margherita Weishaupt**

Che il 6 febbraio e  
il 13 marzo compiono

Rispettivamente

**55**

e



anni



Da  
dividere



**Agenda 2016**

31 luglio Festa nazionale svizzera-Gita a Loriga

10 luglio pic-nic da Therese ed Onofrio

dicembre festa Natalizia (da stabilire)

**5 Febbraio 2017 Assemblea generale**

Visite e gite saranno comunicate per tempo nel corso dell'anno.

I credenti di fede evangelica e lingua tedesca, hanno l'occasione di frequentare la Chiesa Evangelica Luterana, nella sede della Chiesa Evangelica Valdese in Corso Vittorio Emanuele 138 a Bari.



Per contatti rivolgersi al pastore Evangelico Christian Günther Tel. 080 5021317

**Arlette e Angelo Visconti-Krebs** si sono trasferiti in Svizzera. Speriamo di rivederli ancora se dovessero ritornare ad Ostuni

Arrivederci alla nuova edizione di Aprile 2017

Presentare gli articoli entro il 31 marzo

I soci che desiderano pagare la quota associativa con bonifico bancario, possono usare il seguente iban:

Conto Bancoposta.

Nome: Brigitte Streckeisen

Iban:

IT92 V076 0115

9000 0002 6849 729

Grazie